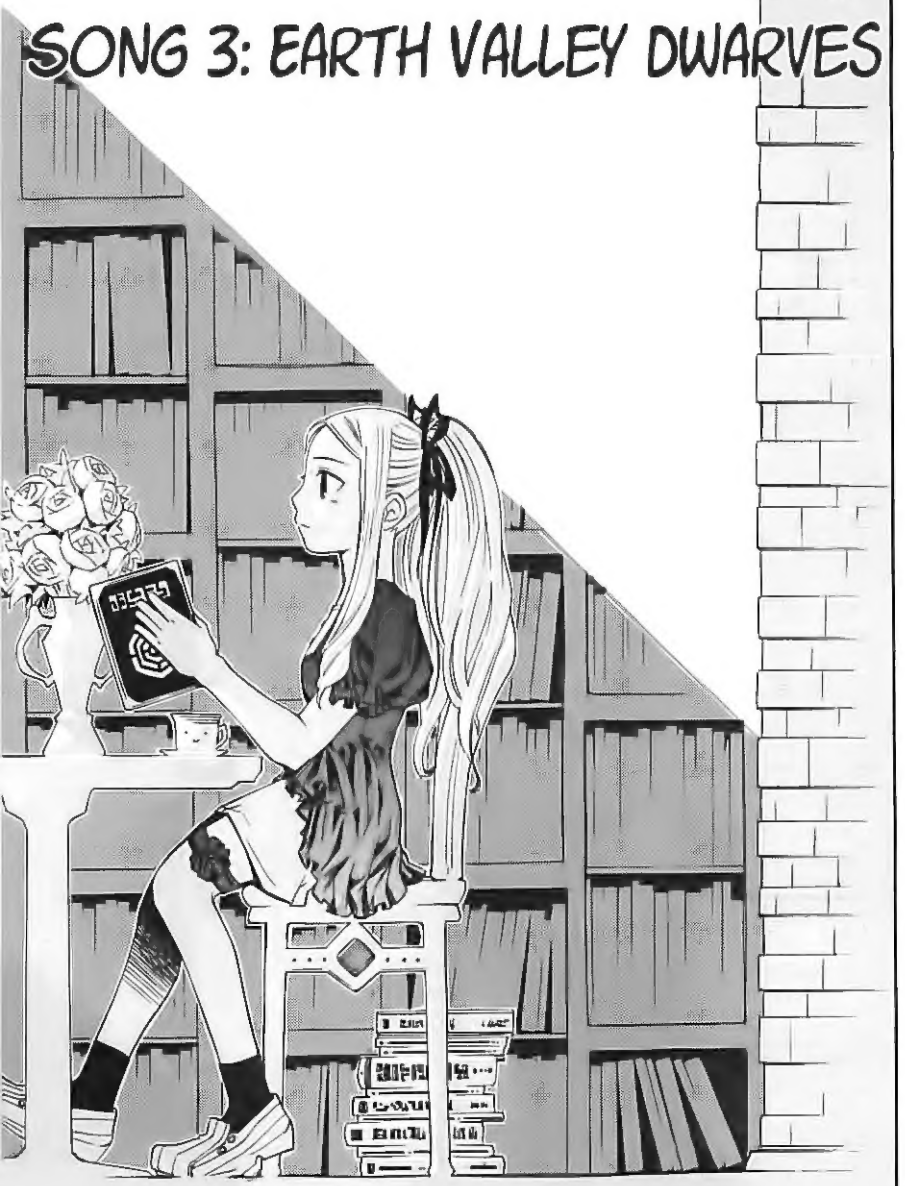
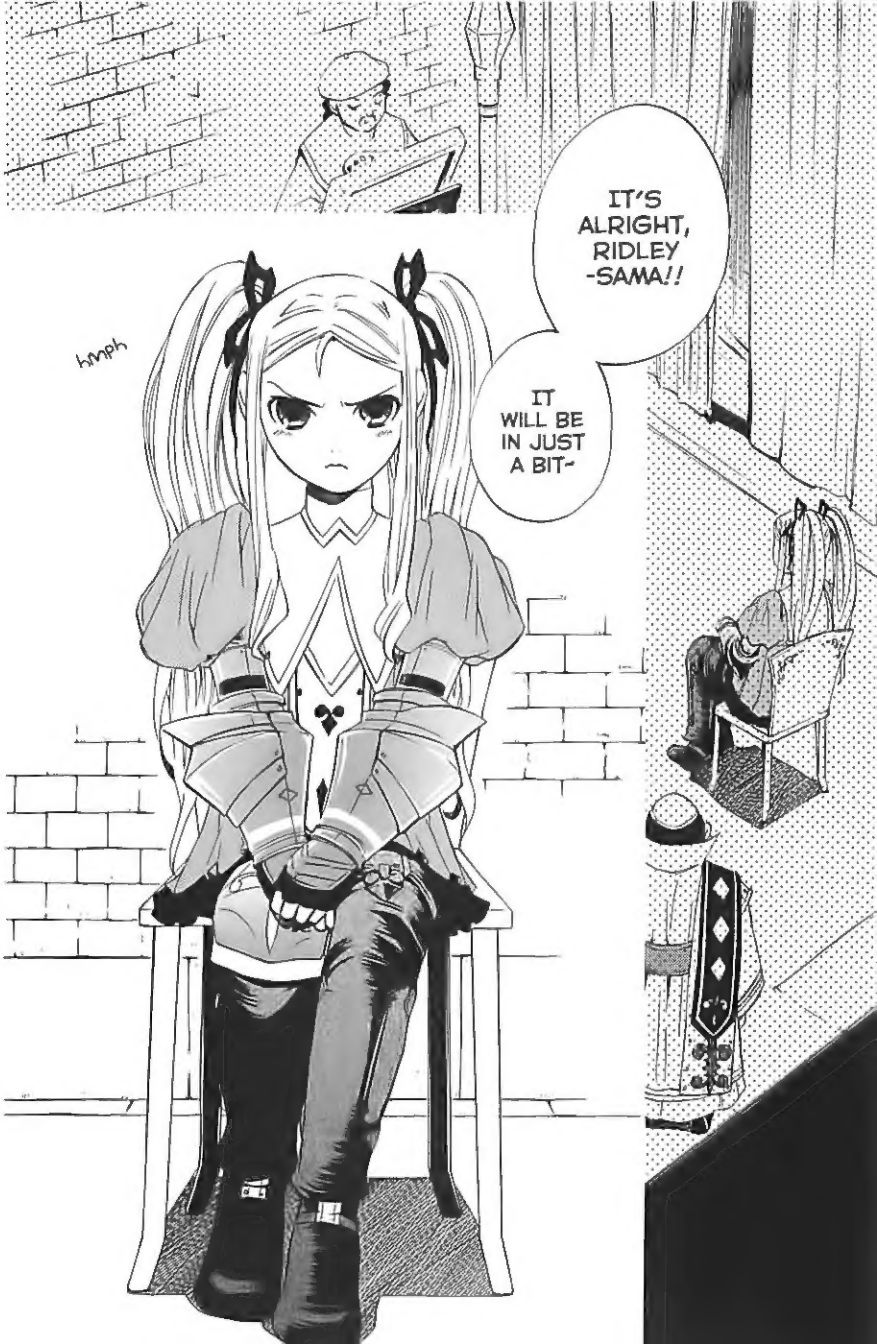
MAL SCANS
WWW.FACEBOOK.COM/MALSCANLATIONS
RADIATA STORIES
SONG OF RIDLEY
SONG 3: EARTH VALLEY DWARVES 5
RAW:
JCAFE24
TRANSLATOR
SHINJI.K
CLEANER/TYPESETTER/REDRAWER:
ONINN
QUALITY CHECK
CHAOTIX37
STILL, I'M THE ONE TRANSLATING SHIMEKIRI-SAMA NI OYURUSHI WO AND I'M LAUGHING OUT LOUD READING THE RAWS!
SORRY FOR THE LATE UPDATE. THE TRUTH IS, MY PHOTOSHOP CRASHED SO I'M USING GIMP RIGHT NOW WHICH IS TOO IRRITATING TO USE... COMPARED TO PHOTOSHOP, TYPESETTING USING GIMP IS A PAIN IN THE ASS! IT TOOK ME ALMOST 30 MINUTES JUST TO TYPESET A SINGLE PAGE. FINALLY, WE CAN DELIVER THIS CHAPTER TO YOU SO IF YOU WANT TO VIEW OUR RELEASE IN HQ, VISIT BATOTO.NET!!
-ONINN
Please support the author by buying the manga when/if its available in your region
welcome to our new proofreader, ziki-san!
MAL SCANS
WWW.FACEBOOK.COM/MALSCANLATIONS
VISIT US IN OUR IRC CHANNEL: IRC://IRC.RIZON.NET/MALSCANS

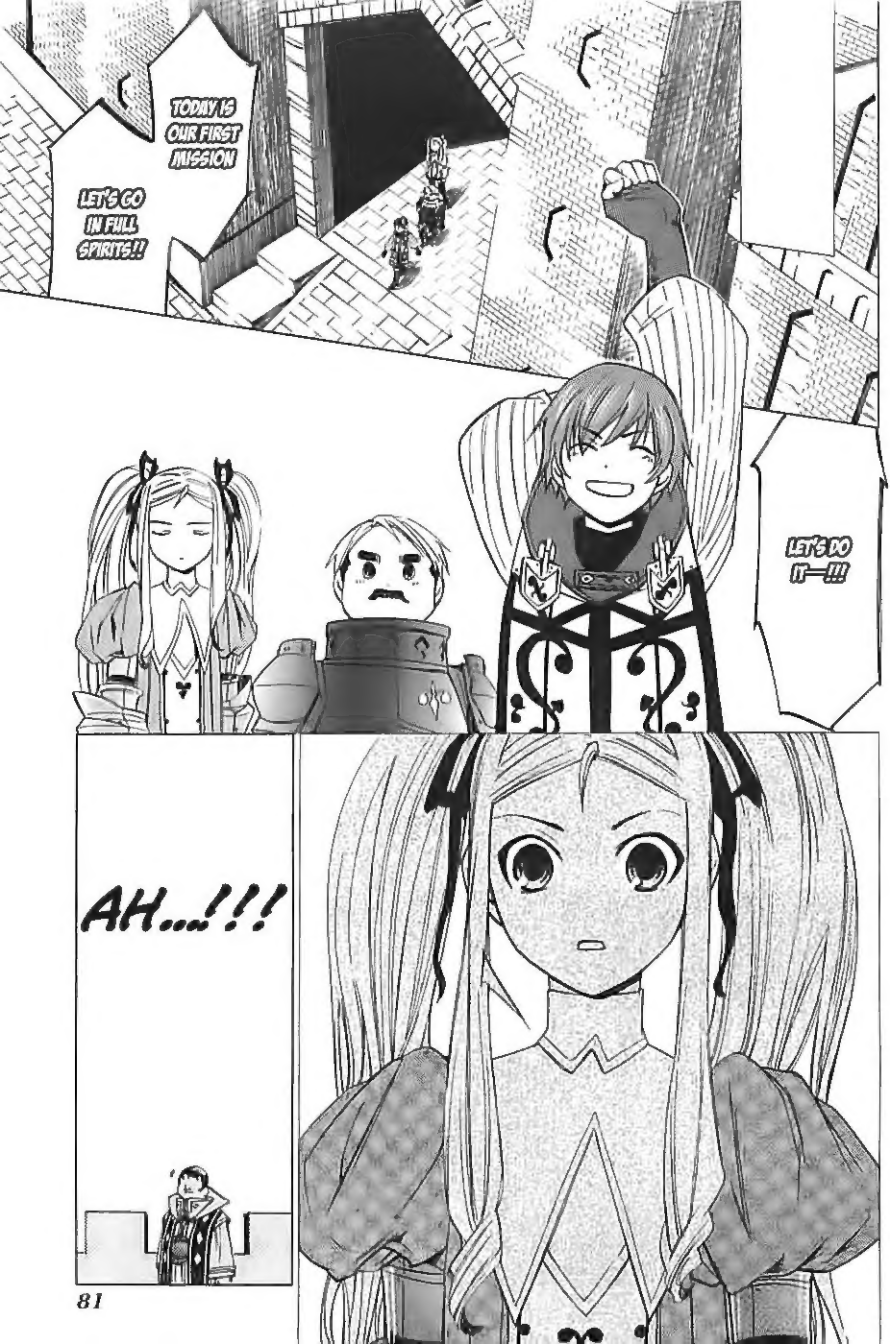
SONG 3: EARTH VALLEY DWARVES



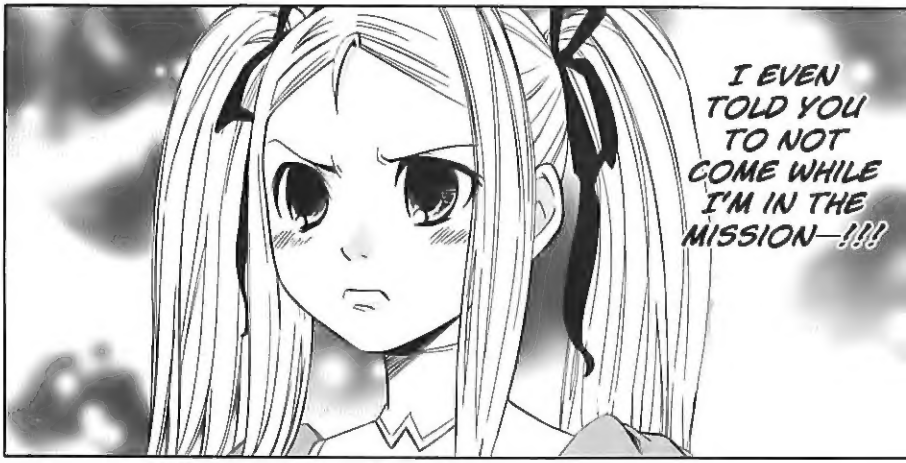

IT'S ALRIGHT, RIDLEY -SAMA!!
IT WILL BE IN JUST A BIT-
hmph

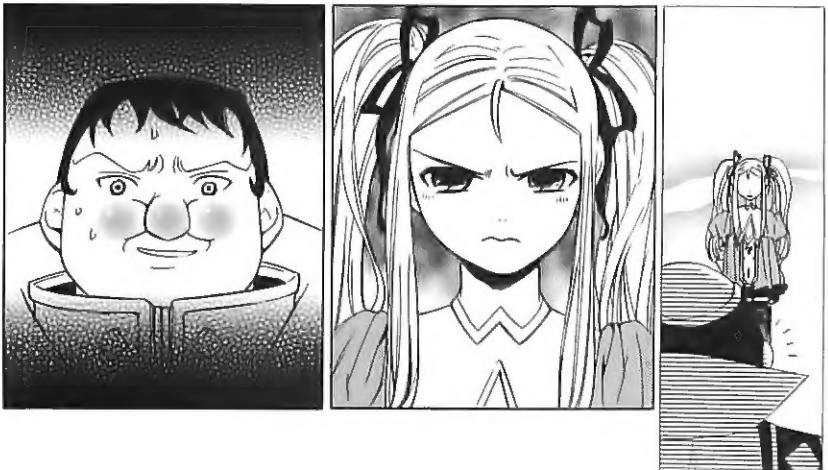
FATHER
EVEN THOUGH I TOLD YOU THAT I'LL BE EARLY TOMORROW, DOING THIS THING...
I'LL BE DELAYING THE MISSION.
I UNDERSTAND THAT, RIDLEY
NOW, FACE HERE
YOU REALLY DON'T UNDERSTAND !!
NOW, NOW, RIDLEY -SAMA
OVER HERE—
YOU HAVE TO FULFILL THIS PROPERLY
RIDLEY
THIS TOO IS A LEGITIMATE DUTY FOR THE SILVERLAKE HOUSE

RIDLEY, TOMORROW'S YOUR FIRST MISSION.
YES
I HAVE TO HANDLE THIS AT ONCE!!!
HMM IT'S WELL DONE.
SIGH
ONCE YOU LEAVE THE CASTLE, I'LL PROPERLY
SEE YOU OFF PERSONA—
キュッ
PLEASE DON'T COME
RIO...
ABSOLUTELY
PLEASE DON'T COME. IT'S IN THE MIDDLE OF A MISSION AFTER ALL.
UNDER-STOOD!?
H-HMM
WELL THEN
GOOD NIGHT, RIDLEY
パタン
.....
—DID I SAY TOO MUCH...?


TODAY IS OUR FIRST MISSION
LET'S GO IN FULL SPIRITS!!
LET'S DO IT—!!!
AH...!!!

WHY ARE YOU HERE...!!
FATHER ...!?
!!


I EVEN TOLD YOU TO NOT COME WHILE I'M IN THE MISSION—!!!

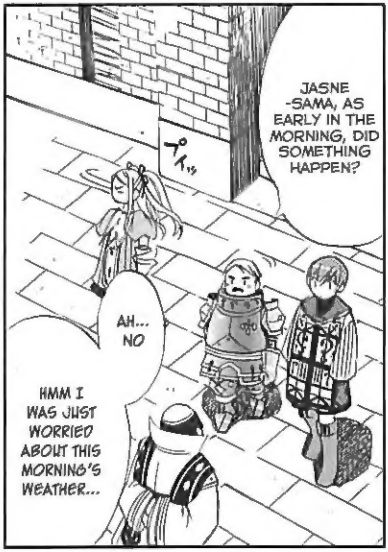


むぅ…
??
?
…ん

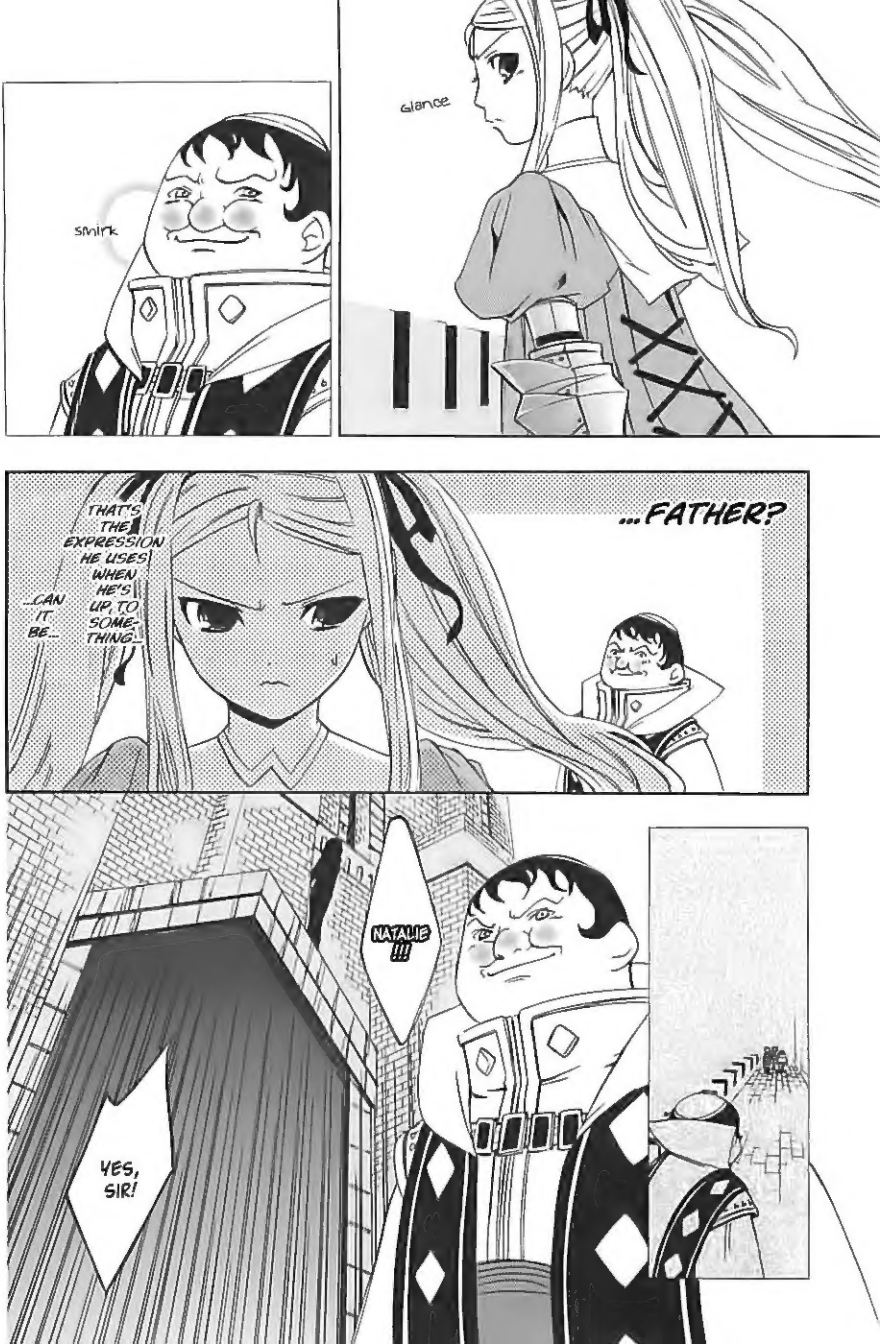
SFX: MU....

SFX: ...HN

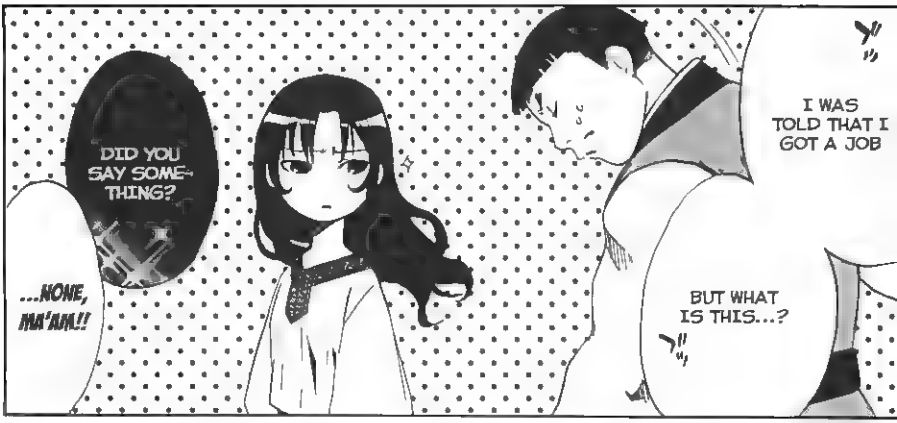
IS THAT SO... JASNE-SAMA? WE, THE ROSE COCHON, WILL BE GOING TO OUR FIRST MISSION—
...YES, MAKE SURE TO PUT ENOUGH CAUTION


JASNE -SAMA, AS EARLY IN THE MORNING, DID SOMETHING HAPPEN?
AH... NO
HMM I WAS JUST WORRIED ABOUT THIS MORNING'S WEATHER...

HOW-EVER
THAT WAS UNEXPECTED— TO THINK THAT RIDLEY IS THE DAUGHTER OF THE CHIEF RETAINER—
THEY LOOK SO DIFFERENT—
JACK -SAN
PLEASE DO MAKE IT THAT YOU WON'T SAY IMPOLITE THINGS


smirk
glance
...FATHER?
THAT'S THE EXPRESSION HE USES WHEN HE'S UP TO SOMETHING...
...CAN IT BE...
NATALIE!!!
YES, SIR!

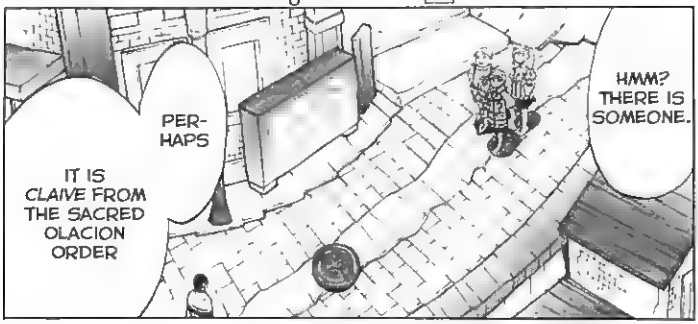
YOU KNOW WHAT TO DO, RIGHT?
YES, SIR!
I'LL ESCORT THEM WITHOUT RIDLEY-SAMA NOTICING—
THAT'S RIGHT!!
LET'S GO, LEONARD
Leonard Ford
- Violet Chevre Knight


I WAS TOLD THAT I GOT A JOB
BUT WHAT IS THIS...?
DID YOU SAY SOMETHING?
...NONE, MA'AM!!

NATALIE!!
I'LL COUNT ON YOU...

NOW THEN,
RIGHT AWAY, THE VIOLET CHEVRE LED BY NATALIE WILL NOW DEPART
FOR THE SPECIAL MISSION!!

JASNE-SAMA♡
PLEASE LEAVE IT TO ME!!!


HMM? THERE IS SOMEONE.
PER-HAPS
IT IS CLAIVE FROM THE SACRED OLACION ORDER

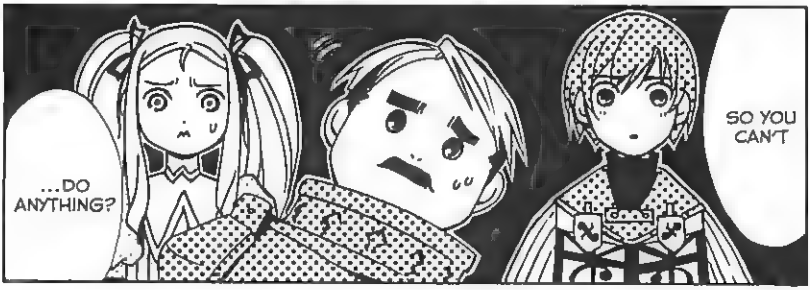
A GUILD IS AN ORGANIZATION THAT ACCEPTS DETAILED REQUESTS FROM ORDINARY PEOPLE.
THERE ARE FOUR GUILDS IN THE CITY.

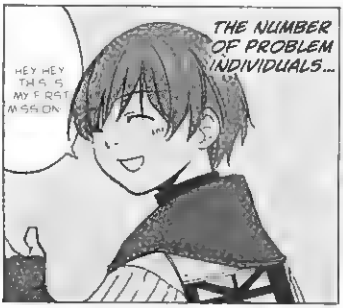
SACRED OLACION ORDER?
IT IS A PRIEST GUILD.

AT THE SAME TIME, THE GUILDS ARE BEING SUPERVISED AND WEIGHED SO THAT THERE WILL BE POWER BALANCE AMONG THEM.
IF THERE IS ONE GUILD THAT HOLDS TOO MUCH POWER, IT WILL TURN INTO A BIG MESS AFTER ALL.
HMM... SO THAT'S HOW IT IS.

WE, KNIGHT ORDERS, WHEN TAKING MISSIONS, RECEIVE DISPATCHED MEMBERS FROM EACH GUILD.
AN OPEN NATION, AN OPEN KNIGHT ORDER, IS LACUS-SAMA'S SUPREME INTENTION.
HEH-

I CAN'T DO ANYTHING, BUT
NICE TO MEET YOU
Clive Barker
Novice Layman of the Sacred Oracion Order


SO YOU CAN'T
...DO ANYTHING?


THE NUMBER OF PROBLEM INDIVIDUALS...
HEY HEY THIS IS MY FIRST MISSION

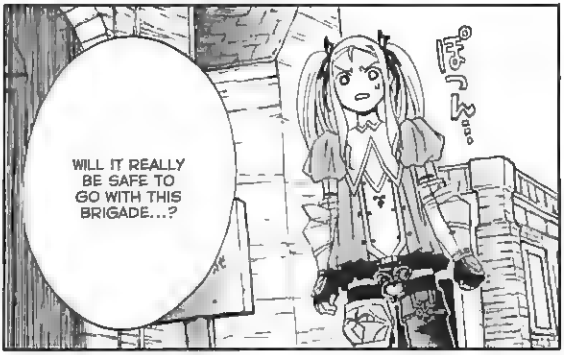
THEN, EVERYONE, WE WILL NOW DEPART!!

NOT ABLE TO DO ANY-THING, I JUST EAT AND SLEEP
W-WELL, IT'S GOOD YOU CAN SAY THAT WITH COM-POSURE

HAVE INCREASED...!?
HOH THEN YOU'RE THE SAME AS ME

OUR PROBLEM WILL BE THE WAY HOME
THERE MAY BE GOBLINS AND ORCS THAT WILL BE AFTER OUR CARGO

AH I SEE
YOU SEE, WE'RE ALL FIRST TIMERS
SO IT'S THE FIRST TIME FOR EVERYONE


WILL IT REALLY BE SAFE TO GO WITH THIS BRIGADE...?
ぽつん...

FROM HERE, WE WILL BE ENTERING WHERE THEY LIVE, THE DOVA REGION
WELL, THERE PROBABLY WON'T BE ANY PROBLEMS GOING THERE
ABOUT THIS TIME'S MISSION, FIRST, WE WILL BE HEADING TO THE DWARVES' VILLAGE, EARTH VALLEY
THE DWARF RACE DOES TRADE WITH THE HUMANS
YOU CAN SAY THEY ARE A FRIEND RACE

ORCS...!?
ARE ORCS STRONG?
ORCS ARE STRONG AND THE WORLD'S MOST FEROCIOUS
...WHAT WILL BE THE PROBABILITY OF A FIGHT WITH ORCS?
I CAN'T SAY THAT IT IS ZERO
SCARED?
A BIT, YOU SEE...
IT CAN EVEN KILL A MAMMOTH IN ONE BLOW
A MAMMOTH IN ONE BLOW!?

EXCITED... YOU SAY?
WHY, ISN'T A MISSION WITHOUT DANGERS JUST BORING!?
RATHER THAN SCARED,
I'M EXCITED!!!
CAN'T WE NOT BRING THIS GUY?
nod
BRIGADE CHIEF!!
Orcs are amazing~
Really great~
MY HEAD...
I'll definitely be the one to beat those orcs!!!
DON'T WORRY, I UNDERSTAND!!
JACK-SAN
PLEASE REFRAIN FROM DOING ANYTHING THAT WILL BRING US TO DANGER, OKAY?

SFX: WHOOOSH

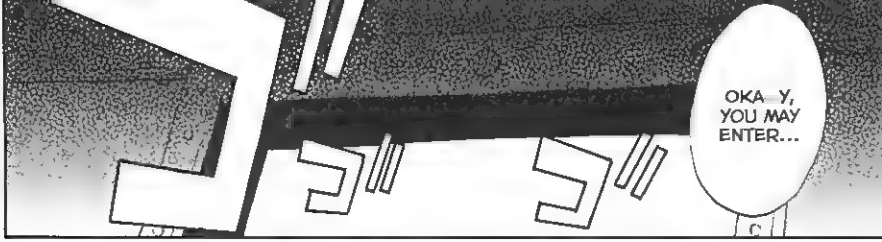
WHEN I THINK ABOUT BEING WITH THIS GUY FROM NOW ON FOR A LONG TIME—

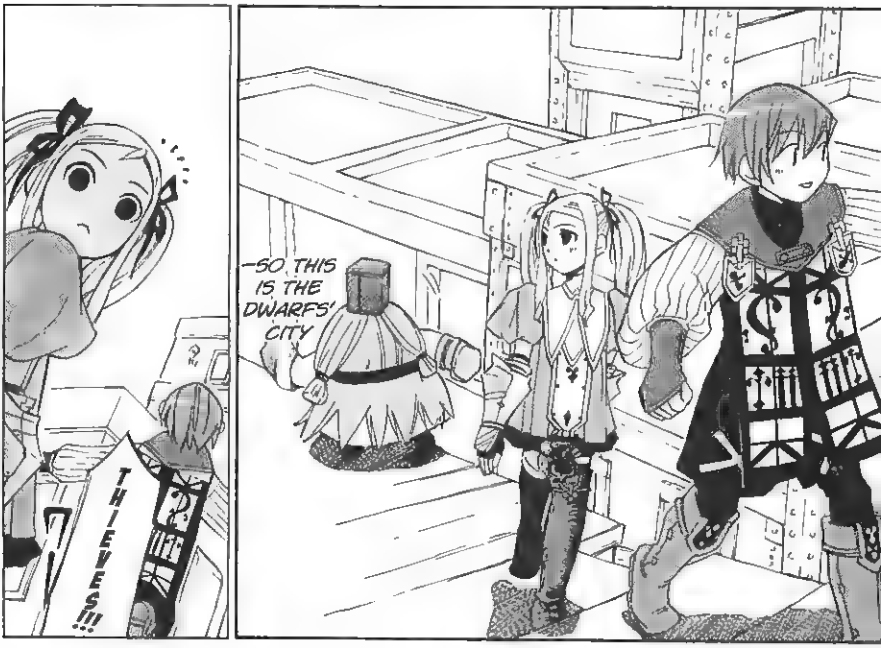
—THIS IS...
THE WORLD OUTSIDE RADIATA
AH
~♪
IF IT'S FROM HERE, ALTHOUGH JUST A BIT, YOU CAN SEE OUR VILLAGE!!
wonder if Nee-chan is alright

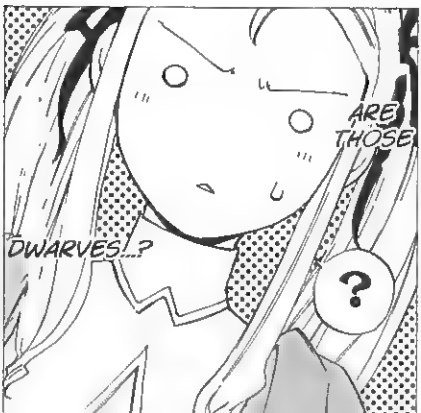
NO-
NOT REALLY!!
IS IT THA-T UNUSJAL? THE SCENERY OUTSIDE?
ah!
smirk
I HAVE READ TONS OF BOOKS ABOUT THE OUTSIDE WORLD...
EVERYDAY, A LOT OF THE SCENERY OF THE OUTSIDE WORLD KEEPS ON COMING TO MY MIND...
-HOWEVER,
TO THINK THAT THE REAL OUTSIDE WORLD
IS THIS BEAUTIFUL

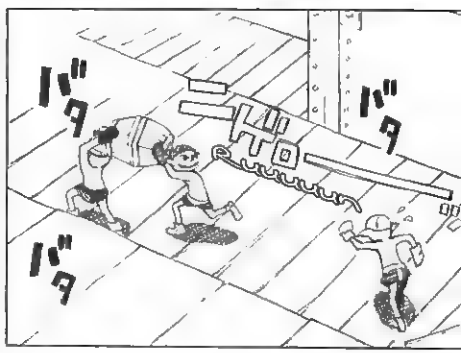
Earth Valley—
A
A
AMAZIII-
ING—!!!
THAT GUY, HE'S DEFINITELY MISTAKEN THIS AS A PICNIC OR SOMETHING
IT LOOKS LIKE A PLAY-GROUND!!
COOL, LOOKS FUN!!
RIGHT
THE DWARFS ARE LIVING IN THIS KIND OF PLACE!?

WE REFUSE!!
EH~~~~!!! WHY SO!!
LET US ENTER!!!
WE, IN LIEU OF THE VIOLET CHEVRE,
ARE THE ROSE COCHON TO WHOM THE ESCORT OF THE CARGO HAS BEEN ENTRUSTED
JACK -SAN
THERE IS THIS THING CALLED ORDER ON THINGS
WHY... IT'S THE CONVOY KNIGHTS


OKA...Y, YOU MAY ENTER...

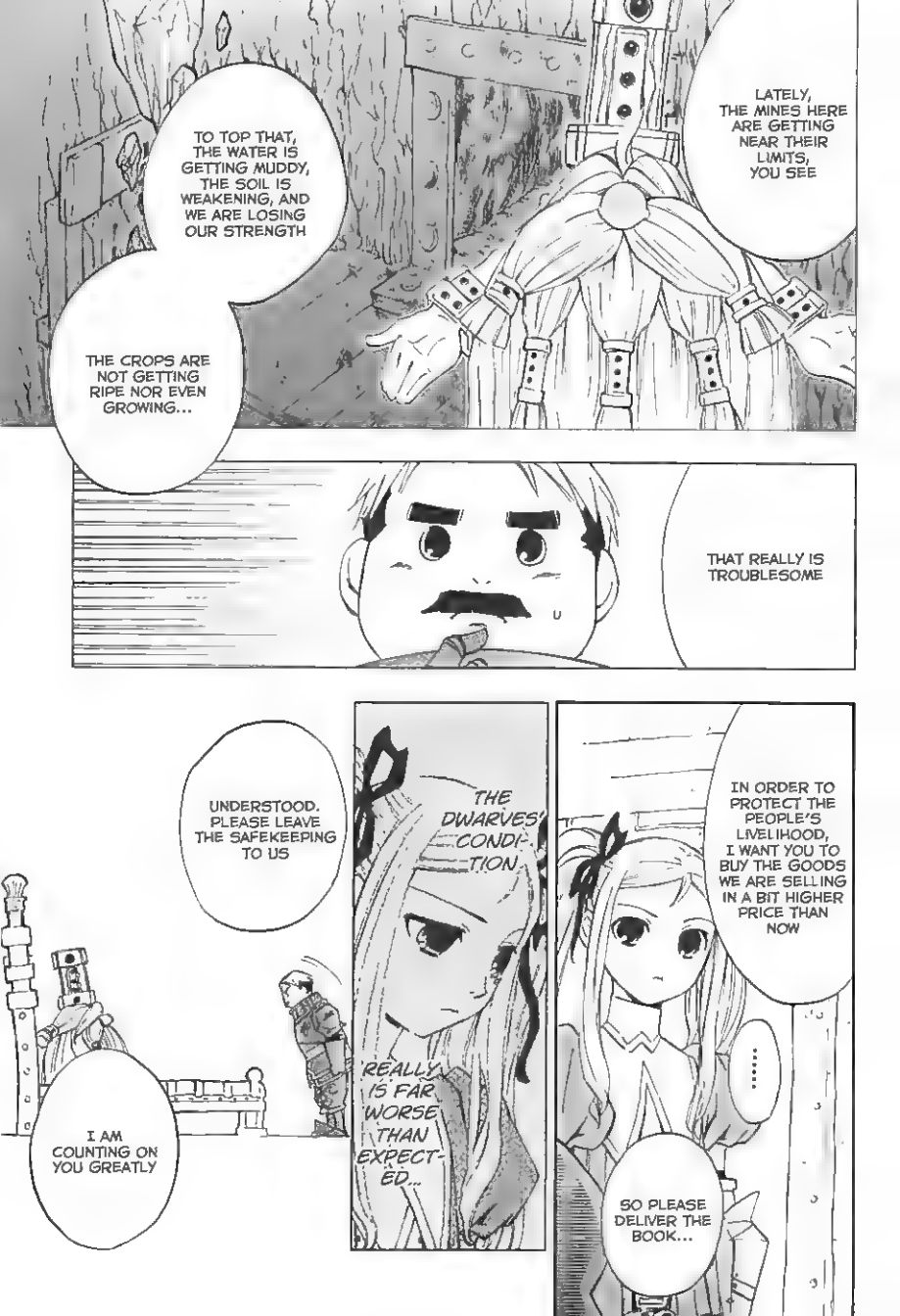

THIEVES!!!
—SO THIS IS THE DWARFS' CITY


ARE THOSE
DWARVES!..?
?


ドタ
ドタ
ドタ

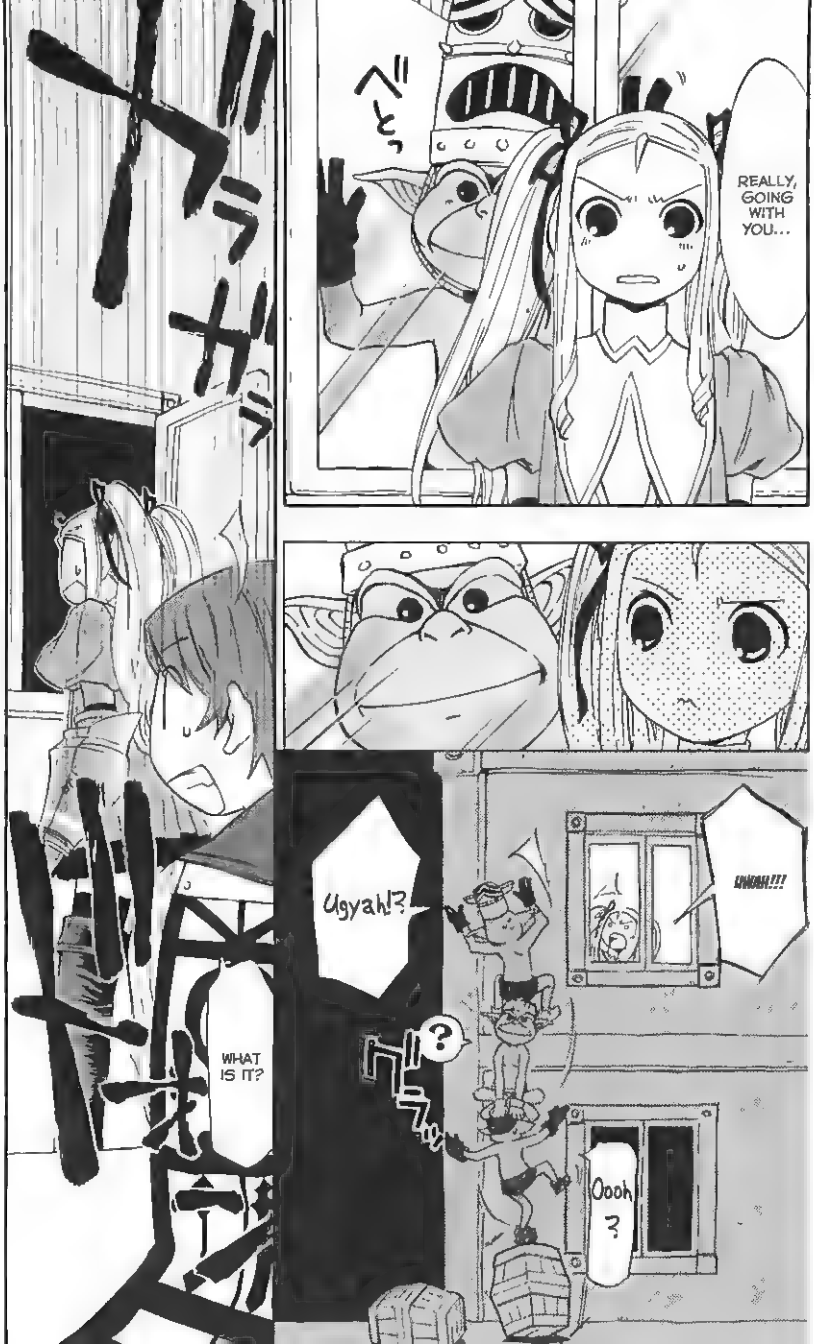
Elder Gonovitch Residence
AHUM
SO YOU ALL ARE THE SUBSTITUTE FOR THE VIOLET CHEVRE
IT'S TRULY A PLEASURE TO BE OF AQUAINTANCE
HN?
YOU, YOUR NAME?
I AM CALLED GANZ ROTHCHILD

I KNOW YOUR FATHER...
THERE IS NO DWARF WHO DOESN'T KNOW ABOUT GAWAIN
THAT GUY IS...
WELL WELL!!
?
LET'S TALK ABOUT FATHER SOME OTHER TIME...
OH RIGHT RIGHT...
HOWEVER, GANZ
I WANT YOU TO DELIVER THIS TO THE KINGDOM
THIS IS THE NEW BOOK CONTAINING THE NEW SELLING PRICES FOR THE ORES AND THE ARMS
NEW SELLING PRICES
WAS IT?

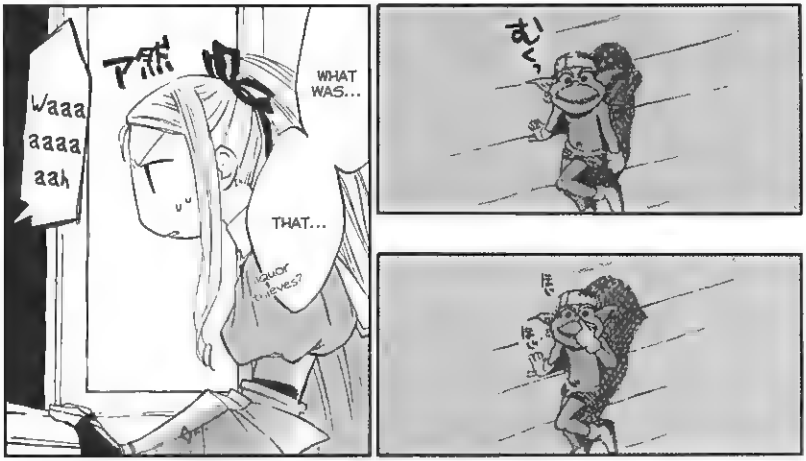

LATELY, THE MINES HERE ARE GETTING NEAR THEIR LIMITS, YOU SEE
TO TOP THAT, THE WATER IS GETTING MUDDY, THE SOIL IS WEAKENING, AND WE ARE LOSING OUR STRENGTH
THE CROPS ARE NOT GETTING RIPE NOR EVEN GROWING...
THAT REALLY IS TROUBLESOME
IN ORDER TO PROTECT THE PEOPLE'S LIVELIHOOD, I WANT YOU TO BUY THE GOODS WE ARE SELLING IN A BIT HIGHER PRICE THAN NOW
.....
SO PLEASE DELIVER THE BOOK...
THE DWARVES' CONDI-TION
REALLY IS FAR WORSE THAN EXPECT-ED...
UNDERSTOOD. PLEASE LEAVE THE SAFEKEEPING TO US
I AM COUNTING ON YOU GREATLY

ALTHOUGH, I WAS STRAINED MENTALLY FROM MY FIRST MISSION—
SFX: AHAHAHA
あはは
ぼーん
TO-NIGHT, I'LL PEACE-FULLY
すぐ
SFX: BOING BOING
SFX: GREAT!
NOW, EVERYONE
WE'LL BE LEAVING TOMORROW, SO PLEASE REST AT EASE
UOH
WHAT IS IT, RIDLEY?
YOU'RE NOISY!!

I KNOW...
RIDLEY'S ALL THAT, AFTER ALL
THIS IS A MISSION
A MIS-SION!!
DO YOU UNDERSTAND!?
DO YOU ALSO WANT SOME-THING, RIDLEY?
I'LL GIVE YOU A PIECE OF CANDY
...NO THANKS
RIGHT, I DID BRING THE SWEETS I RECEIVED FROM NEE-CHAN
ALL THAT... YOU SAY
WHAT DO YOU THINK OF IT!
THEN, JUST FOR A BIT...
HOW ABOUT CLIVE?
CAPTAIN, WOULD YOU LIKE TO EAT SOME-THING-?
なごみ

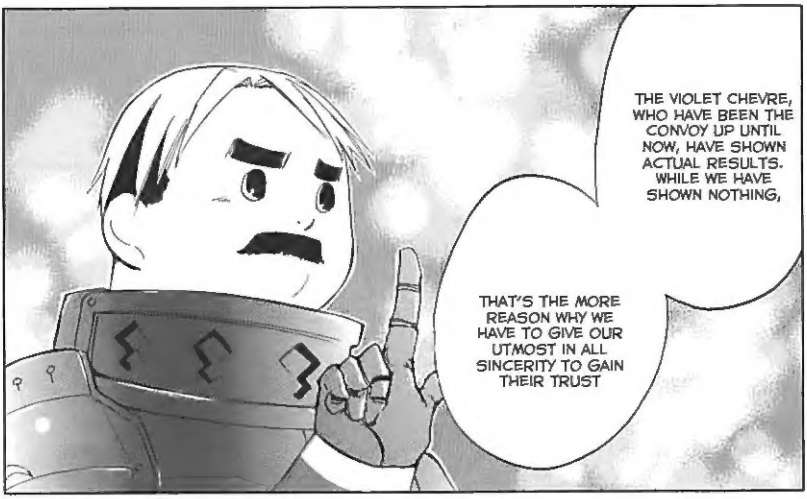

REALLY, GOING WITH YOU...
WHAT IS IT?
Ugyah!?
UWAH!!!
Oooh ?

TL NOTE: YES, THEY'RE TALKING STRANGE.

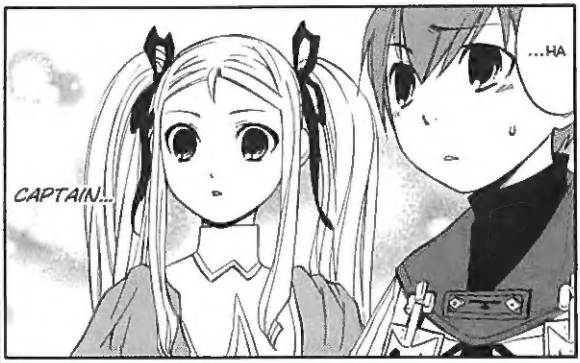


WE, IN LIEU OF THE VIOLET CHEVRE, ARE ENTRUSTED TO GUARD THE LOAD
WE ARE THE ROSE COCHON
SO, EVEN THE KNIGHTS ARE LACKING CAPABLE PERSONS?
THE QUALITY HAS *TERRIBLY* FALLEN
ARE YOU MAKING FUN OF US!?
PLEASE DO STOP IT!!

DO YOU UNDERSTAND, JACK-SAN?
CREDIBILITY IS SOMETHING THAT IS EARNED BIT BY BIT.


THE VIOLET CHEVRE, WHO HAVE BEEN THE CONVOY UP UNTIL NOW, HAVE SHOWN ACTUAL RESULTS. WHILE WE HAVE SHOWN NOTHING,
THAT'S THE MORE REASON WHY WE HAVE TO GIVE OUR UTMOST IN ALL SINCERITY TO GAIN THEIR TRUST

ALTHOUGH THE SUBORDINATES ARE IDIOTS, IT LOOKS LIKE THE CAPTAIN CAN BE USEFUL


...HA
CAPTAIN!..

WELL THEN, ESCORT US PROPERLY
IN THIS VICINITY, THERE ARE TIMES THAT ORCS WILL APPEAR.....
IF THESE GOODS WERE TO BE TAKEN, IT WILL REALLY TURN TO BE A GREAT MESS
ORCS...
YES, SIR!
PLEASE BRACE YOUR THOUGHTS, AND LET US DO OUR MISSION!!
NOW, LET'S GO!!!

IN OUR DROPBOX: (CREDITS?)

ONINN: PLEASE PUT WHAT DO YOU WANT TO SAY ON THIS NOTE FOR THE SONG 03 OF RADIATA STORIES. EVEN IF YOU'RE A NEW MEMBER OR NOT, PLEASE PARTICIPATE. I WANT TO PUT WHAT YOU WANT TO SAY IN THE CREDITS SINCE I DON'T WANT TO LEAVE SOME UNNECESSARY SPACE. ALSO, IF YOU WANT TO PROCLAIM YOUR LOVE FOR ME OR SOMETHING, INCLUDE THAT HERE. LOL.

SHINJI.K: OKAY, ONINN ASKED ME TO WRITE SOMETHING. SO, IT'S BEEN ACTUALLY AROUND FOUR MONTHS SINCE I FINISHED TL'ING VOL.1 BUT DUE TO NOT HAVING ENOUGH MEMBERS FOR THE IMAGE EDITING TEAM, THAT IS ONLY ONINN, OUR RELEASES ARE STILL HALF WAY OF THE SAID VOLUME. HE ALSO ASKED IF I'LL PROCLAIM MY LOVE FOR HIM, BUT I'M NOT INTO THAT, SO THAT'S QUITE UNFORTUNATE FOR HIM. NOW IF ANYONE OF YOU WANT TO CONFESS TO HIM AND ACCOMPANY HIM THROUGHOUT HIS LIFE, JUST PM US HERE AT OUR PAGE. :3

<<SHINJI.K>> IS THAT GOOD ENOUGH, ONINN?

<<ONINN>> WELL, YEAH... WAIT! I'M NOT INTO YAOI OR ANY THING! WHAT THE HECK!?

ANYWAY, A SPOILER FOR THE NEXT CHAPTER OF SHIMEKIRI-SAMA NI OYURUSHI WO....